

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Established 2006



288 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 ☩ (714) 775-6200 ~ Fax: (714) 775-6226
Parish Website: www.ourladyoflavang.org ☩ Email address: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent December 5, 2010

CLERGY ☩ BAN MỤC VỤ ☩ CLERO

Rev. Bill Cao,
Administrator Ext. 201
Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R.,
Parochial Vicar Ext. 204
Deacon Jerry Hóa Đào
714-775-5422
Deacon Rigoberto Maldonado
714-554-0390

PARISH OFFICE STAFF

OFFICE MANAGER Hilda McLean

OFFICE HOURS

Monday- Friday 9:00 am - 7:00 pm
Saturday 9:00 am - 5:00 pm
Sunday 8:00 am - 2:00 pm

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ ☩ HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 am Thứ Hai, Thứ Tư, và Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 am Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy/ Misa del Sábado

8:30 am Tiếng Việt
5:30 pm (Vigil) English
7:00 pm (Vigilia) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 am Tiếng Việt
10:00 am Tiếng Việt
12:00 pm Español
4:30 pm Tiếng Việt

FAITH FORMATION CHƯƠNG TRÌNH HỌC HỎI ĐỨC TIN FORMACION CRISTIANA

RELIGIOUS EDUCATION / GIÁO LÝ / CATECISMO

Sr. Diễm Mai Trần, LHC Tiếng Việt Ext. 207
Elvira Lamas Español Ext. 206

CONFIRMATION / THÊM SỨC / CONFIRMACIÓN

YOUTH 4 TRUTH/

Paola Flores English Ext. 208

RCIA / GIÁO LÝ TÂN TÔNG / RICA

Paola Flores English Ext. 208
Paul Nguyễn Tiếng Việt 714-487-7194
Marina Rubalcaba Español 714-679-5967

EUCARISTIC YOUTH / THIẾU NHI THÁNH THỂ / EUCARISTÍA JUVENIL

Minh Nguyễn 714-725-8504 thieunhilavang@gmail.com

SINH HOẠT CỦA BAN GIÚP LỄ

Fr. Anthony Nguyễn 714-775-6200

TRƯỜNG VIỆT NGỮ (SLCE)

Andrew Tân Nguyễn 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSIONS / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday/Thứ Năm/Jueves 9:00 - 9:45 am Trilingual
Saturday/Thứ Bảy/Sábado 4:15 - 5:00 pm Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH ☩ SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
Por favor llame a la oficina para más información.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

BẢN TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÍNH 2009-2010

Ngày 5 tháng 12 năm 2010

Kính thưa quý ông bà, anh chị em trong Chúa Kitô,

Như chúng ta bắt đầu mùa Vọng với niềm hy vọng và mong chờ ngày sinh nhật của Chúa Giêsu trong ngày đại lễ Giáng Sinh sắp tới, tôi rất cảm kích về những kết quả của năm qua và phấn khởi khi nhìn về tương lai của Giáo Xứ. Trong thời điểm thánh thiện này, chúng ta hãy canh tân và hâm nóng lại tâm hồn trong tâm tình tạ ơn cho món quà vĩ đại của Thiên Chúa, Đấng Emmanuel, cũng như những món quà khác đến từ Cộng Đoàn Dân Chúa. Trong vai trò của vị Giám Quản, tôi muốn bày tỏ lòng biết ơn của tôi đến tất cả quý vị cho sự cầu nguyện, đóng góp tài năng, và ủng hộ tài chính của quý vị dành cho Giáo Xứ trong năm qua. Nhân cơ hội này, tôi muốn chia sẻ với quý vị bản tường trình tài chính nhằm nói lên những kết quả và thành tựu từ tấm lòng quảng đại của quý vị. Qua bản tường trình này, tôi hy vọng rằng tất cả giáo dân sẽ hiểu rõ ràng hơn về tình trạng tài chính của Giáo Xứ. Việc này sẽ giúp chúng ta có thể đạt được những nhu cầu và công việc của Giáo Xứ đa ngôn ngữ đang phát triển của chúng ta.

Qua sự đóng góp và ủng hộ tài chính quảng đại của quý vị trong năm qua, chúng ta đã đạt được nhiều mục tiêu mà Giáo Xứ đã dự định thực hiện. Chúng ta nhận thấy tiền dâng cúng của các ngày Chúa Nhật đã được tăng thêm, nhờ đó chúng ta có được người phụ giúp trong vai trò **quản lý tài chính**. Tôi rất biết ơn sự ủng hộ hết lòng về tài chính cho số tiền

1 triệu 9 trong công cuộc xây dựng **Tòa Nhà Sinh Hoạt Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận** mà Đức Cha Tod Brown đã làm phép và khánh thành trong thánh lễ Tạ ơn vào ngày 7 tháng 11 vừa qua. Là một cộng thể, chúng ta đã **hứa đóng góp được \$651,204**. Từ ngày khởi công, ngày 11 tháng 4, 2010, cho đến nay, chúng ta đã **thâu được \$335,788**. Sau sự kiểm tra của Địa Phận và Thành Phố, tôi hy vọng chúng ta có thể dùng Tòa Nhà Sinh Hoạt mới vào cuối tháng 12 này. Đây thật là một món quà Giáng Sinh đặc biệt mà Thiên Chúa đã riêng tặng cho Giáo Xứ của chúng ta.

Kể từ khi thánh hiến nhà thờ vào ngày 20 tháng 8 năm 2006, chúng ta đã nhận được nhiều trợ giúp của Giáo Phận cũng như của chính các thành viên trong Giáo Xứ. Tiền mua đất và xây cất nhà thờ hết **12 triệu 8**. Với sự tha nợ từ Đức Cha Tod Brown và lòng quảng đại của giáo dân trong Địa Phận, chúng ta chỉ có **bổn phận phải trả số tiền nợ là 1 triệu đồng**. Tính tới ngày 31 tháng 10, 2010, chúng ta vẫn còn **số nợ cho Địa Phận là \$846,484**. Với sự tiếp tục đóng góp rộng rãi của quý vị, tôi rất tin tưởng chúng ta sẽ có thể trả dứt nợ trong một tương lai gần đây.

Trong hoàn cảnh kinh tế khó khăn hiện tại, quý vị vẫn tiếp tục hy sinh đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (PSA) 2010. Năm nay, có 510 gia đình đã hứa đóng góp và số tiền lên đến \$123,869. Tôi rất hân hoan thông báo cho quý vị biết rằng: tính đến ngày 30 tháng 11 năm 2010, chúng ta đã nhận được **\$80,228 tiền hoàn trả** sau khi đã đóng cho Giáo Phận \$19,000. Với số tiền này, Giáo Xứ có thể hỗ trợ 3 nhu cầu sinh hoạt chính của Giáo Xứ trong năm 2010-2011: **(1)** Chương trình Giáo lý song ngữ và những chương trình cho giới trẻ (Chương Trình Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Thêm Sức, Giới Trẻ và Chân Lý, Jovenes Para Cristo); **(2)** Quỹ điều hành Giáo Xứ; **(3)** Quỹ điều hành và bảo trì Tòa Nhà Sinh Hoạt.

Biết được những nhu cầu trong tương lai của gia đình Giáo Xứ, tôi hy vọng quý vị sẽ thấy được sự phát triển đức tin và lớn mạnh trong yêu thương và phục vụ của Giáo Xứ chúng ta. Theo sự tường trình về số giáo dân tham dự thánh lễ cuối tuần vào tháng 10 vừa qua, chúng ta có khoảng 4 ngàn giáo dân tham dự thánh lễ vào mỗi cuối tuần. Hiện nay, chúng ta chỉ có 919 gia đình ghi danh. Cho những ai chưa có cơ hội ghi danh vào Giáo Xứ, tôi xin thành thật kính mời quý vị hãy thực thụ trở nên là người giáo dân của Giáo Xứ trong thời gian mà Giáo Xứ đang thực hiện cuốn Niên Giám.

Tôi xin chân thành tri ân quý vị đã tiếp tục giúp đỡ tôi trong sứ vụ của người Mục Tử, hướng dẫn, và phục vụ một cộng đoàn Giáo Xứ đang phát triển. Tôi hy vọng rằng: một trong những di sản của Giáo Xứ của chúng ta là chúng ta sẽ xây dựng một lễ đài cho Đức Mẹ trong một thời gian gần đây để tất cả những khách hành hương đến Giáo Xứ có cơ hội vinh danh và hiệp nhất dưới biển ngữ của Mẹ La Vang.

Tôi tớ của Đức Kitô,

Bill Cao

Lm Bill Cao
Giám Quản

ĐÁP CA

Sự công chính và nền hòa bình muôn năm sẽ triển nở trong triều đại người.

BUỔI THÁNH NHẠC CỦA GIÁO XỨ

Để đón mừng ngày Đại Lễ Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ tổ chức buổi thánh nhạc với chủ đề “*Hồng Ân Cứu Độ*” vào lúc 7 giờ chiều thứ Bảy, 18 tháng 12, năm 2010 với sự đóng góp của các thành viên ca đoàn Việt, Mỹ, Mễ, của các em thiếu nhi trong ban Phụng Vụ, ban Lễ Sinh, lớp Việt Ngữ, lớp giáo lý và đặc biệt có sự đóng góp của giới nghệ sĩ trong Quận Cam. Xin kính mời toàn thể Dân Chúa đến tham dự.

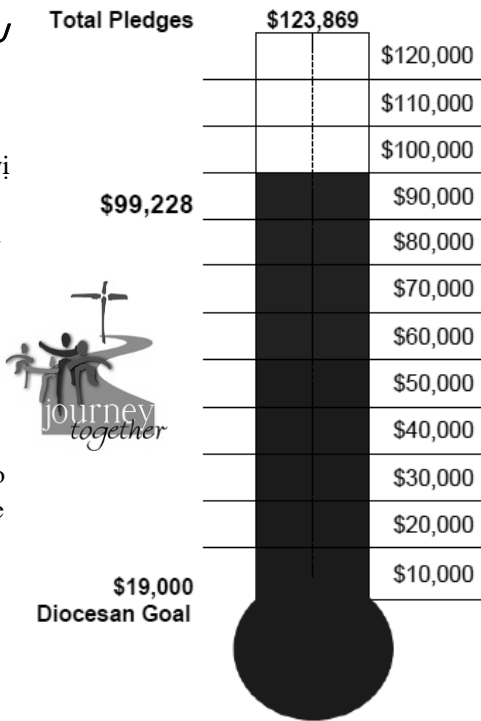


THÔNG BÁO CỦA LỚP TÂN TÒNG

Chúa Nhật thứ II mùa vọng, Lớp Giáo Lý Tân Tòng sẽ có nghi thức Tiếp Nhận Cộng Đoàn cho các anh chị em Tân Tòng trong Thánh Lễ 4:30 PM. Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các anh chị em Tân Tòng.

QUỸ MỤC VỤ 2010

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị với Quỹ Mục Vụ 2010. Giáo xứ đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận là \$19,000. Những đóng góp kể từ đây sẽ được chuyển vào Quỹ Xây Cất cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



Số tiền đã hứa đóng góp:	\$123,869
Số tiền đã đóng góp:	\$99,228
Tổng cộng số tiền hoàn trả cho tới ngày 30/11/10	\$80,228
Phần trăm số tiền đã đóng góp	80%
Tổng số các gia đình đã hứa đóng góp:	510

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Giáo Xứ La Vang sẽ có hai thánh lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào ngày Thứ Tư, 8 tháng 12 vào lúc 8 giờ 30 sáng và 7 giờ tối. Cả hai Thánh Lễ sẽ được cử hành bằng hai thứ tiếng. Xin cộng đoàn dân Chúa tham dự đông đủ.

TÌNH TÂM CỦA CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có một buổi tình tâm vào ngày Chúa Nhật 5 tháng 12 lúc 1 giờ chiều. Xin quý hội viên tham dự đông đủ và xin nhớ mặc đồng phục. Xin cảm ơn.

TÌNH TÂM GIỚI TRẺ

Mục Vụ Giới Trẻ Cộng Đồng Công Giáo, Giáo Phận Orange, sẽ tổ chức 2 buổi Tình Tâm Giáng Sinh với chủ đề “*Life Is Beautiful...God Happens*” do linh mục Nguyễn Bá Thông thuyết giảng. Linh Mục Nguyễn Bá Thông đến từ Atlanta, Georgia, và là một trong những thuyết trình viên được các bạn trẻ yêu chuộng nhất trong kỳ Đại Hội Giới Trẻ kỳ III vừa qua. Hai buổi Tình Tâm giới trẻ với hai tiêu đề “*Tình Bơ Vơ*” và “*Người Đi Qua Đời Tôi*” sẽ được tổ chức vào thứ Năm & thứ Sáu ngày 9 & 10 tháng 12 năm 2010 tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang, từ 6:30 đến 9:30 tối. Tối Thứ Sáu sẽ có giải tội và châu Thánh Thể. Mục Vụ Giới Trẻ Cộng Đồng kính mời quý vị nhất là các bạn trẻ đến tham dự 2 buổi Tình Tâm trên để dọn lòng đón Chúa Hải Đông. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Quỳnh Phương 714-376-1892 hoặc Nga My 714-319-0136.

CHÚC MỪNG! CHÚC MỪNG

ANH NGUYỄN VĂN ÔNG VÀ CHỊ VŨ QUỲNH CHI

Lễ cưới sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang ngày 11 tháng 12, 2010 lúc 11 giờ trưa.

Nguyện xin Chúa luôn ban phúc lành và hạnh phúc trăm năm cho anh chị.

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở gì, xin trình với Cha Giám Quán. Xin cảm ơn)



XIN TIỀN LẦN THỨ HAI CHO QUỸ HƯU DƯỠNG

Chúa Nhật tuần sau, 11 tháng 12 năm 2010 sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ hưu Dưỡng cho các linh mục đã về hưu. Xin cộng đoàn rộng rãi đóng góp

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho thứ tư hai của tháng 11

2009	2010	\$ Thay đổi
\$7,980	\$7,698	\$282 -

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 11/26/2010 là: **\$351.00**



Our Lady of La Vang Catholic Church Annual Financial Report 2009-2010

December 5, 2010

Dear Friends in Christ,

As we begin this Advent with much hope and anticipation for the birth of Jesus at Christmas, I, too, have great hopes and aspirations for the future of our parish! At this sacred time of the year, we pause to refresh and rekindle within us a spirit of thanksgiving for the generous gift of God, Emmanuel, and for the gifts of God's people. As your parish Administrator, I would like to express my gratitude to all of you for your financial contributions. I also would like to take this opportunity to present to you the parish financial report showing the great results and accomplishments from your generosity. I hope that this report gives us a better understand of our financial status. This will help us to meet the needs and services for the dynamic growth of our trilingual parish.

Through your generous financial support and contributions during the past year, we have accomplished some of the goals which we as a parish had set out to do. We saw an increase in our Sunday collections, thus allowing us to hire a **business manager**. I am most grateful for the overwhelming financial support for the \$1.9 million construction of the **Cardinal Francis Xavier Thuan Van Nguyen Pastoral Center**, which Bishop Tod Brown graciously blessed and dedicated in the Mass of Thanksgiving on November 7th. As a community, we have **pledged \$651,204**. We have **collected \$335,788** since the groundbreaking on April 11, 2010! After all the final Diocesan and city inspections, I hope that we will be able to move into our new pastoral center by the end of December. This indeed would be a Christmas gift for our community to remember!

Since the dedication of our church on August 20, 2006, we have enjoyed the generous gift from the people of the Diocese of Orange at Our Lady of La Vang. The land acquisition and the building of the church was **\$12.8 million**. With the debt forgiveness from Bishop Tod Brown and the generosity of the people in our Diocese, we were only responsible to pay for the **remaining balance of \$1 million**. As of October 31, 2010, we still have an **outstanding loan balance** from the Diocese of **\$846,484**. With your continued generous contributions, I am confident that we will be able to pay off our loan in the near future.

In the midst of a struggling economy, you have continued to show your sacrificial financial support for our Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. This year, 510 families made their pledges totaling \$123,869. I am proud to announce that as of November 30, 2010, we have received **\$80,228 in total rebate dollars** after our \$19,000 Diocesan assessment. With these rebate dollars, we are able to support three main needs for our parish for the upcoming 2010-2011 fiscal year: **(1)** Religious Education and Youth Programs (e.g. Vietnamese Language Program, Vietnamese Eucharistic Youth Group, Confirmation Program, Youth for Truth, Jovenes Para Cristo); **(2)** Parish Administrative and General Expenses; and **(3)** Operating and Maintenance Expenses for our new Pastoral Center.

Knowing the future needs of our parish family, I hope that you will see the potential growth of our parish. According to the last October Mass count, we have an average attendance of 4,000 parishioners each weekend. Presently, we have 919 registered families. For those who have not yet registered, I would like to invite you to become official members of our parish as we are in the process of completing our first parish directory.

I am truly grateful for all that you continue to do to assist me in shepherding, fostering, and serving our thriving parish community! I hope that as part of our legacy, we will build a future Marian Shrine so that all will come on pilgrimage to our parish to honor and be united under the banner of Our Lady of La Vang.

Your Servant in Christ,

Fr. Bill Cao
Administrator

RESPONSORIAL PSALM

Justice shall flourish in his time, and fullness of peace forever

THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY MASS

Our Lady of La Vang will celebrate the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass on Wednesday, December 8 at 8:30 AM and 7:00 PM. Both Masses will be bilingual.



In the spirit of Christmas, our parish will have a Christmas Concert at 7:00 PM, December 18, 2010. There will be performances from the Vietnamese Choir, Spanish Choir, English Choir, Children Dance Group, Alta Servers, Vietnamese Language Class, Catechist Classes, and well-known performers in Orange County. Please come and join us for this entertaining evening.

**WEDDING BANNS - CONGRATULATIONS!
ONG NGUYEN AND QUYNH CHI VU**

The wedding will be held at Our Lady of La Vang Church on December 11, 2010 at 11:00 AM

Congratulations to the beautiful couple. We wish you a wonderful journey as you build your life together with God's love and blessings. (If anyone believe this couple has any previous engagement that could prevent them from getting married, please contact the Administrator.

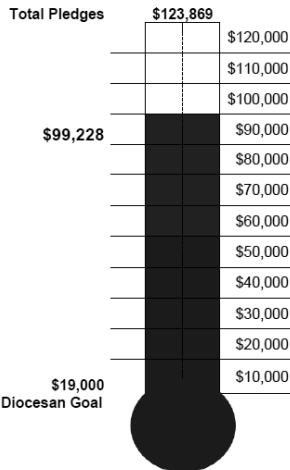


FIRST RECONCILIATION FOR SPANISH RELIGIOUS EDUCATION

Spanish Religious Education class will have the First Reconciliation retreat for 2nd year religious education students on Monday December 6, 2010 at 6:30 PM inside the church. Please mark your calendar.

OUR LADY OF LA VANG PARISH PASTORAL SERVICES APPEAL (PSA) 2010

Thanks for your continued generosity and support to the Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. We met the Diocesan goal of \$19,000. We are now in our rebate mode, which means that any donations to the PSA from now to December 31, 2010 are rebates to Our Lady of La Vang Parish. The rebate will apply to the Parish ministries and the construction of the two-story meeting rooms.



Total Pledges	\$123,869
Total Actual Payments	\$99,228
Total Rebate as of 11/10/10	\$80,228
% of Pledge Amount Paid	80%
Number of Pledges	510



Monday, December 6

8:30 am Pray for the sick

Tuesday, December 7

8:30 am Pray for all Souls

Wednesday, December 8

8:30 am Pray for volunteers at our parish

Thursday, December 9

8:30 am Pray for all families

Friday, December 10

8:30 am Pray for the office staff

Saturday, December 11

8:30 am Pray for the lonely
5:30 pm Pray for religious brothers & sisters
7:30 pm Pray for World Peace

Sunday, December 12

8:00 am Pray for the benefactors
10:00 am Pray for the benefactors
12:00 pm Our Lady of Guadalupe
4:30 pm Pray for the benefactors

YOUTH RETREAT

The Vietnamese Catholic Community Youth Ministry invites you to the annual Christmas Retreat "Life Is Beautiful... God Happens" with guest speaker Fr. Thong Nguyen from Atlanta, Georgia. Fr. Thong is the youth's favorite guest speaker from VYC III. The retreat is next week, December 9th and 10th from 6:30 PM to 9:00 PM at Our Lady of La Vang. On Friday 12/10, there will be Adoration and Confession. For more information, please contact Quynh Phuong at 714-376-1892 or Nga My at 714-319-0136.

SECOND COLLECTION FOR RETIRED RELIGIOUS

Our second collection at all Masses next weekend, December 11 & 12, will be for the Retirement Fund for Religious. Please be generous!

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 4th week of November:

2009	2010	\$ Change
\$7,980	\$7,698	\$282 -

 Friday Collection, November 26, 2010: **\$351.00**





Nuestra Señora de La Vang *Reporte Financiero Anual 2009-2010*

5 de Diciembre del 2010

Estimados Amigos en Cristo,

¡Hemos comenzado este tiempo de Adviento con mucha esperanza y expectación por el nacimiento de Jesús en Navidad, yo también tengo una gran esperanza y aspiración para el futuro de nuestra parroquia! Durante este tiempo sagrado del año, es bueno hacer una pausa para reanudar y encender el espíritu de dar gracias por el generoso regalo de Dios, de Emmanuel y también por el regalo del pueblo de Dios. Como su Administrador parroquial me gustaría expresarles mi gratitud a todos ustedes por su contribución financiera en este año fiscal. Y también me gustaría en esta oportunidad presentarles el reporte financiero mostrándoles los grandes resultados y logros por su generosidad. A través de este reporte, espero que todos puedan entender nuestra situación financiera. Esto nos ayudará a satisfacer nuestras necesidades y servicios para el crecimiento dinámico de nuestra parroquia trilingüe.

Por su generoso apoyo económico y sus contribuciones durante este año que pasa, pudimos alcanzar algunas de las metas que nos forjamos como parroquia. Hemos visto un aumento notable y significativo en las colectas dominicales de las misas y esto nos ha permitido contratar a un **gerente de finanzas**. Estoy extremadamente agradecido por el arrollador apoyo financiero de \$1.9 millones para la construcción del **Centro Pastoral Cardenal Francis Xavier Thuan Van Nguyen**, el cual fue bendecido y dedicado por el Obispo Tod Brown durante la misa de acción de gracias el pasado 7 de noviembre. Como comunidad **nos hemos comprometido con un total de \$651,204**. ¡Hemos ya **recibido \$335,788** a partir del comienzo de la construcción el 11 de abril del 2010! Después que se realicen todas las inspecciones finales por parte de la Diócesis y de la ciudad, espero que nos podamos mudar a nuestro nuevo centro pastoral a finales de diciembre. ¡Esto sería verdaderamente un regalo navideño inolvidable para nuestra comunidad!

Desde la dedicación de nuestra iglesia el 20 de agosto del 2006, hemos disfrutado de la donación generosa por parte de la gente de la Diócesis de Orange aquí en Nuestra Señora de La Vang. El costo de adquisición del terreno y la construcción de la iglesia fue de **\$12.8 millones**. Con el perdón de la deuda por parte de Obispo Brown y la generosidad de la gente de nuestra Diócesis, se nos hizo responsables de pagar solamente el **balance sobrante de \$1 millón**. A la fecha del 31 de octubre del 2010, tenemos un préstamo con la Diócesis con un **balance pendiente de \$846,484**. Con las contribuciones generosas por parte de ustedes, estoy seguro que podremos liquidar este préstamo en un futuro muy cercano.

En medio de esta economía difícil, ustedes siguen mostrando con mucho sacrificio su apoyo económico a la Campaña de Servicios Pastorales (PSA) del 2010. Este año 510 familias han hecho sus promesas por un monto total de \$123,869. Me enorgullece el anunciarles que hasta Noviembre 30, 2010 ya hemos recibido **un total de \$80,228 en dólares de reembolsos** después de pagar nuestra contribución Diocesano de \$19,000. Por medio de estos dólares de reembolso, tenemos la capacidad de apoyar tres necesidades importantes en nuestra parroquia para el año fiscal de 2010-2011: **(1)** Educación Religiosa y Programas Juveniles (por ejemplo: Programa del Idioma Vietnamita, Grupo Juventud Eucarística Vietnamita, Programa de Confirmación, Juventud por la Verdad y Jóvenes para Cristo); **(2)** Gastos Administrativos y Gastos en General de la parroquia; y **(3)** Gastos de Funcionamiento y Mantenimiento para nuestro nuevo Centro Pastoral.

Conociendo las necesidades de nuestra familia parroquial, espero que ustedes vean el gran crecimiento de nuestra parroquia. De acuerdo a las Cuentas del Mes de Octubre, tenemos un averiado de asistencia de 4,000 feligreses cada fin de semana. Actualmente tenemos registrados 919 familias. Los que todavía no han tenido la oportunidad de registrarse en la parroquia, me gustaría invitarles a que sean miembros oficiales de nuestra parroquia así como también estamos en el proceso de terminar nuestro primer directorio parroquial.

¡Estoy profundamente agradecido por todo lo que ustedes continúan haciendo para ayudarme a pastorear, fomentar y servir a esta floreciente comunidad parroquial! Espero que como parte de nuestro legado, en el futuro construyamos un Santuario Mariano para que todos vengan en peregrinación a nuestra parroquia y puedan honrar y estar unidos bajo el estandarte de Nuestra Señora de La Vang.

Su Servidor en Cristo,

Padre Bill Cao
Administrador

SALMO RESPONSORIAL

Que en sus días florezca la justicia, y la paz abunde eternamente.

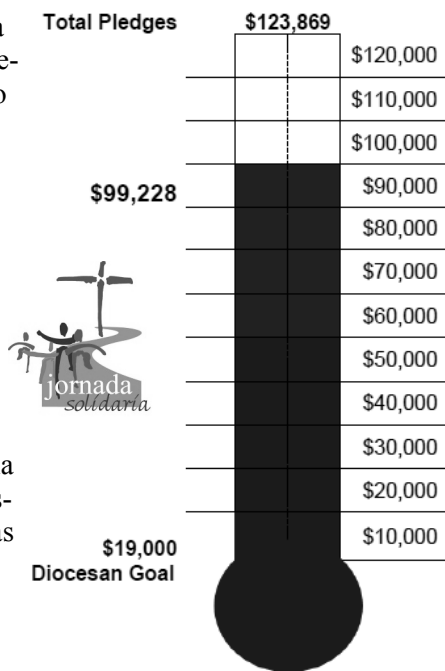


En el espíritu de Navidad, nuestra parroquia tendrá un concierto de Navidad a las 7:00 PM, el 18 de Diciembre del 2010. Habrá actuaciones del coro Vietnamita, coro Inglés, coro Hispano, el Grupo de Danza de niños, Servidores de

Altar, Clases de idioma Vietnamita, Clases de Catecismo e intérpretes famosos del Condado de Orange. Por favor venga y únase a nosotros para celebrar esta ocasión especial.

APOYE LA CAMPAÑA DE PSA 2010

Gracias por su continua generosidad y apoyo a la campaña de servicios pastorales (PSA) 2010. Ya llegamos al objetivo diocesano de \$19.000. Ahora estamos en el proceso de reembolso, lo que significa que todas las donaciones de ahora al 31 de Diciembre de 2010, son reembolsos a la parroquia de nuestra Señora de La Vang. El reembolso se aplicará a los ministerios de la parroquia y la construcción de las salas de reuniones del edificio de dos pisos.



Total de Promesas	\$123,869
Total de Pagos Actuales	\$99,228
Total de Reembolso al 30 de Noviembre	\$80,228
% de Promesas Pagadas	80%
Numero de Promesas	510

INMACULADA CONCEPCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARIA

Celebraremos la Misa de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen Maria el Miércoles 8 de Diciembre a las 8:30 am y a las 7 pm. Ambas Misas serán bilingües.

RETIRO DE RECONCILIACIÓN DE EDUCACIÓN RELIGIOSA EN ESPAÑOL

Tendremos un retiro para los estudiantes de Educación Religiosa en Español el Lunes 6 de Diciembre a las 6:30 pm en la Iglesia. Por favor marque su calendario!

LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Is 35:1-10; Lc 5:17-26
- Martes: Is 40:1-11; Mt 18:12-14
- Miércoles: Gn 3:9-15, 20; Ef 1:3-6, 11-12; Lc 1:26-38
- Jueves: Is 41:13-20; Mt 11:11-15
- Viernes: Is 48:17-19; Mt 11:16-19
- Sábado: Sir 48:1-4, 9-11; Mt 17:9a, 10-13
- Domingo: Is 35:1-6a, 10; Sal 146 (145); Stgo 5:7-10; Mt 11:2-11

SEGUNDA COLECTA PARA RELIGIOSOS JUBILADOS

Tendremos una segunda colecta para el fondo de jubilación de religiosos en todas las Misas el próximo fin de semana 11 y 12 de Diciembre del 2010. Por favor done generosamente.

¡GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 4º Semana de Noviembre

2009	2010	Cambio en \$
\$7,980	\$7,698	\$282 -

Colecta del Viernes 26 de Noviembre del 2010: **\$351.00**